

TEST DALTONISMO ISHIHARA - Libro da 24 tavole
ISHIHARA COLOUR TEST - Book of 24 plates
TEST CHROMATIQUE D'ISHIHARA - Livre de 24 planches
TEST DALTONISMO ISHIHARA - Libro de 24 tablas

MANUALE D'USO E MANUTENZIONE
USE AND MAINTENANCE BOOK
INSTRUCTIONS DE FONCTIONNEMENT ET ENTRETIEN
MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO

ATTENZIONE: Gli operatori devono leggere e capire completamente questo manuale prima di utilizzare il prodotto.

ATTENTION: The operators must carefully read and completely understand the present manual before using the product.

AVIS: Les opérateurs doivent lire et bien comprendre ce manuel avant d'utiliser le produit.

ATENCIÓN: Los operadores tienen que leer y entender completamente este manual antes de utilizar el producto.



Introduzione

Le tavole di test per daltonismo sono progettate per offrire uno strumento di test rapido e preciso del daltonismo congenito.

La maggior parte dei casi di daltonismo congenito sono caratterizzati da un deficit nel riconoscere il rosso e il verde.

Un gruppo molto raro di persone soffre di daltonismo totale e mostra un completo fallimento nel discriminare le variazioni di colore, di solito questa patologia è associata ad altri disturbi della vista come fotofobia e nistagmo.

Un errore nella valutazione del blu e del giallo è definito tritanomalia se parziale o tritanopia se completo. Si tratta di casi estremamente rari per i quali le tavole non sono progettate.



Solo un oculista può correttamente diagnosticare disturbi della vista, l'uso non professionale delle tavole non è sostitutivo di un test visivo professionale.

Come utilizzare il test

Le tavole sono progettate per essere utilizzate in un ambiente illuminato adeguatamente dalla luce del giorno. La luce diretta del sole o l'uso di luce artificiale può produrre qualche discrepanza nei risultati a causa di alterazioni nelle sfumature dei colori. Quando si rende necessario utilizzare la luce artificiale, deve essere regolata ove possibile per riprodurre il più verosimilmente la luce naturale.

Le tavole devono essere tenute a una distanza di circa 70 cm. dal soggetto e inclinate in modo che siano perpendicolari alla linea di visione.

I numeri o i simboli rappresentati sulle tavole sono prestabiliti e ogni risposta deve essere fornita dal soggetto in non più di tre secondi. Non in tutti i casi è necessario utilizzare tutta la serie di tavole.

Manutenzione delle tavole

Per evitare che sbiadiscano i colori è necessario, quando non utilizzate, mantenere le tavole riposte nella confezione e non esporle a luce intensa.

Se necessario seguire o indicare linee sulle tavole fare attenzione a non graffiarle.

Spiegazione delle tavole

No. 1. Tutti i soggetti, sia con visione dei colori normale che deficitaria leggono il numero "12".

No. 2, 3. I soggetti con visione normale leggono i numeri "8" (No. 2), "29" (No. 3). Quelli con carenze sul rosso-verde leggono i numeri "3" (No. 2) e "70" (No. 3). Quelli con daltonismo totale non sono in grado di leggere nessuna cifra.

No. 4~7. I soggetti con visione normale leggono i numeri "5" (No. 4), "3" (No. 5), "15" (No. 6) e "74" (No. 7). Quelli con carenze sul rosso-verde leggono i numeri "2" (No. 4), "5" (No. 5), "17" (No. 6) e "21" (No. 7). Quelli con daltonismo totale non sono in grado di leggere nessuna cifra.

No. 8, 9. I soggetti con visione normale leggono i numeri "6" (No. 8) e "45" (No. 9). La maggior parte delle persone con carenze nella percezione dei colori non sono in grado di leggerle o le leggono in modo errato.

No. 10~13. I soggetti con visione normale leggono i numeri "5" (No. 10), "7" (No. 11), "16" (No. 12) e "73" (No. 13). La maggior parte delle persone con carenze nella percezione dei colori non sono in grado di leggerle o le leggono in modo errato.

No. 14, 15. La maggior parte dei soggetti con carenze sul rosso-verde leggono i numeri "5" (No. 14) e "45" (No. 15). La maggior parte delle persone con visione normale o con daltonismo totale non sono in grado di leggerle.

No. 16, 17. I soggetti con visione normale leggono i numeri "26" (No. 16) e "42" (No. 17). I soggetti con protanopia e protanomalia forte leggono solo "6" (No. 16) e "2" (No. 17). In caso di protanomalia lieve vengono letti entrambi i numeri su ogni tavola, ma il numero "6" (No. 16) e "2" (No. 17) sono più definiti rispetto alle altre cifre. I soggetti con deuteranopia e deuteranomalia forte leggono solo "2" (n. 16) e "4" (n. 17). In caso di deuteranomalia lieve vengono letti entrambi i numeri su ogni tavola, ma il numero "2" (No. 16) e "4" (No. 17) sono più definiti rispetto alle altre cifre.

No. 18. Nel seguire le linee curve tra le due "X", il soggetto con vista normale riesce a seguire entrambe le linee, viola e rossa. In caso di protanopia e protanomalia forte il soggetto riesce a seguire solo la linea viola. In caso di lieve protanomalia il soggetto riesce a seguire entrambe le linee, ma la linea viola risulta più facile da seguire. In caso di deuteranopia e deuteranomalia forte il soggetto riesce a seguire solo la linea rossa. In caso di lieve deuteranomalia il soggetto riesce a seguire entrambe le linee, ma la linea rossa risulta più facile da seguire.

No. 19. Nel seguire la linea tra le due "X", la maggior parte dei soggetti con carenze sul rosso-verde riesce a seguire una linea. La maggior parte dei soggetti con vista normale e quelli con daltonismo totale non sono in grado di seguire alcuna linea.

No. 20. Nel seguire la linea tra le due "X", i soggetti con vista normale tracciano la linea blu-verde, la maggioranza di quelli con deficit nella visione dei colori non sono in grado di seguire la linea o seguono una linea diversa da quella corretta.

No. 21. Nel seguire la linea tra le due "X", i soggetti con vista normale tracciano la linea arancione, la maggioranza di quelli con deficit nella visione dei colori non sono in grado di seguire la linea o seguono una linea diversa da quella corretta.

No. 22. Nel seguire la linea tra le due "X", i soggetti con vista normale seguono la linea blu-verde e giallo-verde, quelli con carenze sul rosso-verde seguono la linea blu-verde e viola, quelli con daltonismo totale non sono in grado di seguire nessuna linea.

No. 23. Nel seguire la linea tra le due "X", i soggetti con vista normale seguono la linea viola e arancione, quelli con carenze sul rosso-verde seguono la linea viola e blu-verde, quelli con daltonismo totale non sono in grado di seguire nessuna linea.

No. 24. Nel seguire la linea tra le due "X", sia i soggetti con vista normale che i soggetti con deficit nella visione dei colori sono in grado di tracciare la linea.

Analisi dei risultati

La valutazione delle letture sulle tavole dalla 1 alla 15 determina la normalità o un difetto nella visione dei colori. Se 13 o più tavole vengono lette normalmente, la visione dei colori è considerata normale. Se solo 9 o meno di 9 tavole vengono lette correttamente, la visione dei colori è considerata deficitaria.

Tuttavia, in riferimento alle tavole 14 e 15, solo i soggetti che leggono i numeri "5" e "45" e li leggono più facilmente rispetto a quelli sulle tavole 10 e 9 sono da considerarsi anormali. E' raro trovare un soggetto le cui risposte corrette sono tra le 14 e le 16 tavole. La valutazione di un caso del genere richiede l'uso di altri test della visione dei colori, tra cui l'anomaloscopia.



Numero di tavola	Soggetti con vista normale	Soggetti con carenze sul rosso-verde				Soggetti con daltonismo totale
1	12	12				12
2	8	3				X
3	29	70				X
4	5	2				X
5	3	5				X
6	15	17				X
7	74	21				X
8	6	X				X
9	45	X				X
10	5	X				X
11	7	X				X
12	16	X				X
13	73	X				X
14	X	5				X
15	X	45				X
		Protan		Deutan		
		Forte	Lieve	Forte	Lieve	
16	26	6	(2)6	2	2(6)	
17	42	2	(4)2	4	4(2)	

La lettera "X" significa che la tavola non viene letta. Le cifre tra parentesi indicano una lettura poco chiara.



Introduction

The plates for color blindness testing are designed to provide a test which gives a quick and accurate assessment of color vision deficiency of congenital origin.

Most cases of congenital color vision deficiency are characterized by a red-green deficiency. There is also a very rare group of persons who suffer from total color blindness and show a complete failure to discriminate any color variations, usually with an associated impairment of central vision with photophobia and nystagmus.

Furthermore, a failure in the appreciation of blue and yellow may be termed tyritanomalia if partial, and tritanopia if complete, but, even if such cases do exist, they are extremely rare. The plates are not designed for the diagnosis of such cases.



Only a trained eye care professional can properly diagnose vision disorders, home use of the charts is not a replacement for professional vision testing.

Simbologia / Index of symbols

	<p>Leggere e seguire attentamente le istruzioni per l'uso <i>Please read instructions carefully</i></p>
	<p>31291 Codice prodotto <i>Product code</i></p>
	<p>Numero di lotto (vedi scatola / imballo) <i>Lot number (see box / package)</i></p>

	<p>Tenere al riparo dai raggi solari <i>Keep away from direct sunlight</i></p>
	<p>Custodire in luogo asciutto ed al riparo dall'umidità <i>Store in a dry place and avoid humidity.</i></p>

	<p>Prodotto conforme alla Direttiva Europea n. 93/42/CEE (e successive modifiche) sui dispositivi medici <i>Product complies with European Directive no. 93/42/EEC (and following amendments) regarding medical devices</i></p>

 FABBRICANTE / MANUFACTURER:
KANEHARA TRADING INC.
2-31-14 YUSHIMA, BUNKYO-KU,
TOKYO, JAPAN

 OCULUS OPTIKGERÄTE GMBH